



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Roma	Autoría: Elisabet Seijo Ibañez
Alto Imperio	
Ámbito: mujer cristiana	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Ἀποθέμεναι τοίνυν τοὺς λήρους αὐτῶ πονηρῶ σοφιστῆ τοῦ ἑταιρικοῦ τούτου μὴ μετεχόντων καλλωπισμοῦ μηδὲ εἰδωλολατρούντων διὰ παραπετάσματος εὐπρεποῦς. πάνυ γοῦν θαυμασίως ὁ Πέτρος ὁ μακάριος »γυναῖκας«, φησίν, »ῶσαύτως μὴ ἐν πλέγμασιν ἢ χρυσῶ ἢ μαργαρίταις ἢ ἱματισμῶ πολυτελεῖ, ἀλλ ὃ πρέπει γυναιξιν ἐπαγγελλομέναις θεοσέβειαν, δι ἔργων ἀγαθῶν σφᾶς αὐτὰς κοσμουσῶν.« καὶ γὰρ εἰκότως ἀπεῖναι αὐτῶν τὸν καλλωπισμὸν κελεύει· εἰ μὲν γὰρ καλαὶ εἶεν, ἀπόχρη ἡ φύσις· μὴ φιλονεικείτω ἡ τέχνη πρὸς τὴν φύσιν, τουτέστιν ἀπάτη ἀληθείᾳ μὴ ἐριζέτω· εἰ δὲ αἰσχροὶ φύσει</p> <p>(Clement of Alexandria. Clemens Alexandrinus, Volume 1: <i>Protepticus und Paedagogus</i>. Stählin, Otto, editor. Leipzig: Hinrichs, 1905.)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>II, 127, 1 Así, pues, que las mujeres dejen estas frivolidades al malvado Engañador y no usen adornos propios de hetairas, ni practiquen la idolatría so pretexto de elegancia. (2) Es admirable lo que dice el bienaventurado Pedro: <i>Que las mujeres se presenten con traje decoroso, no con trenzas ni con oro o perlas o vestidos costosos, sino con buenas obras, como conviene a mujeres que profesan la piedad</i> (1 Tim. 2, 9-10). (3) Y con razón quiere alejar de ellas los adornos. Porque, si son hermosas, basta la naturaleza; que el arte no intente rivalizar con la naturaleza; es decir, que el engaño no se enfrente con la verdad. Y si son feas, con los añadidos postizos no consiguen sino resaltar sus defectos (p. 497).</p> <p>(Clemente de Alejandría, <i>El pedagogo</i>, Introducción, traducción y notas de Marcelo Merino y Emilio Redondo, Editorial Ciudad Nueva, Madrid 2009².)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	